

ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ЛИСЫ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ



Аннотация

Статья продолжает начатую в ИЯШ № 7 (2022) серию, посвященную ономасиологическому портрету как жанру лингвокультурного описания фрагмента языковой картины мира. В предыдущей статье объектом описания был волк, здесь авторы обращаются к образу лисы в зеркале английской лексикографии, который обнаруживает параллели со стереотипами в других европейских культурах: рыжий окрас, пушистый хвост, хитрость, изворотливость, — и в то же время в нем подмечены другие тонкости наблюдений за лисьими повадками. В качестве материала для анализа служат переносные значения слов, производные слова, идиомы, названия флоры и фауны, лексика общая, литературно-книжная, разговорная, сленговая, диалектная, охотничья, морская, геологическая, пивоваренная терминология и другие группы и слои лексикона. Представленный портрет позволяет оценить место лисы как еще одного представителя диких животных в английской языковой картине мира.



Abstract

AN ONOMASILOGICAL PORTRAIT OF FOX (FROM ENGLISH LEXICOGRAPHY)

The paper continues the series of linguocultural sketches about wild animals in the English language worldview. The authors apply a specific model of onomasiological analysis – ‘an onomasiological portrait’ – to English lexicographical material referring to the fox in words, collocations and idioms. Regardless of the actual meaning, all these units contain information about the focuses of human perception of the fox that become motivational ‘springboards’ for the development of meaning, e.g. ‘foxtail’ as the name of a grass shows one of the salient features of this animal. The material reveals both expected stereotypes such as the red colour and the bushy tail, even though sometimes in unexpected contexts (e.g. fox as the name of a ship rope), and rather rare associations (e.g. the mouldy odour).



Ключевые слова

ономасиология, лингвокультурология, ономасиологический портрет, языковая картина мира, дикие животные, лиса



Keywords

onomasiology, onomasiological portrait, language and culture, perception, wild animals, fox

В прошлой публикации [1] была кратко изложена теория ономасиологического портрета Е.Л. Березович и М.Э. Рут [2] в опоре на идею Ю.Д. Апресяна и сделана попытка применить эту модель к представлениям о волке в английской языковой картине мира. Для анализа берутся самые разнообразные лексические единицы: как литературные, так и диалектные, профессиональные, как современные, так и устаревшие, слова и фразеологические единицы. Здесь мы продолжаем этот ряд портретом лисы — также яркого и стереотипного дикого

животного, — что в совокупности позволяет выявить некие общие тенденции в этом фрагменте английской лингвокультурологии.

ЛИСА

Лиса (*vulpes vulpes*) — общее название нескольких видов млекопитающих семейства псовых [5]. Рыжие лисы эндемичны для Британских островов [7], до XVIII–XIX вв. они в целом рассматривались как вредные животные, однако с сокращением числа оленей как главного объекта охоты благородных классов их место заняли лисы, и охота на них на три столетия стала важным элементом английской аристократической культуры [16; 17], в том числе были случаи дополнительного завоза лис с континента для этих целей.

Как и в России, благодаря постоянным контактам сельского населения с этими животными, они оказались тесно вплетенными в народную культуру, хотя их образ двойствен, неоднозначен, см. [18]. Рассмотрим, каким образом это восприятие отражено в английском лексиконе.

1) Внешность.

1.1. *Рыжий цвет*, интуитивно, будет самым ярким признаком, ассоциирующимся с лисой, и он становится опорным в мотивации ряда слов с переносной семантикой, производных слов и фразеологизмов. Открывают эту группу прилагательное *foxy* 'red' [22] — «рыжий», '(dialect) having sandy-coloured hair' [12] — «с песочными волосами», и глагол *to fox* 'to redden' [22] — «краснеть». Признак цвета лежит в основе нескольких названий растений, рыбок (ср. название гриба рус. *лисичка*):

- *foxberry* [22] — «брусника» [4];
- *fox-glove* — «наперстянка» [4], дословно «лисыя перчатка»: мотивация названия до конца не выяснена, она может быть комплексной, но распространенные виды этого растения имеют насыщенный малиновый цвет;
- *fox geranium* — одно из народных названий герани Роберта [4], цветы которой малинового цвета, листья краснеют под конец сезона и сильно пахнут, если их растереть [15];
- *fox-whelp* 'a particular kind of apple, a very old cider apple cultivar, originating in the West Midlands of England' [12] — дословно «лисенок», «особый сорт яблок из региона Уэст Мидлендс, использующийся для приготовления сидра», очень кислые и терпкие яблоки, с малиново-рыжей полосатой кожицей и кремовой мякотью [20];
- *fox-fish* — «рыба-лиса», рыжая аквариумная рыбка, см. [14];
- *fox-moth* — коконопряд малиновый [4].

Несколько выражений описывают покраснение лица при избытке выпитого алкоголя: *foxed* 'drunk' [12] — «пьяный»; *to catch / hunt a fox* 'to get drunk' [11; 12] — «напиться»; *to fox* 'to intoxicate, befuddle' [22] — «опьянить»; *to hunt the fox down the red lane* '(dialect) to make drunk' [12] — «опьянить», дословно «гнать лису по красной тропинке».

Покраснение кожи также может происходить в результате намеренного растирания для симуляции нарыва: *fox-bite (fox)* '(dialect) artificial sore made by boys upon the hands or fingers' [12], дословно «лисий укус», «симулированная болячка». В Англии раньше существовало распространенное увлечение среди подростков: намеренно растирать кожу на руках или пальцах, пока она не станет ярко-красного цвета. Продемонстрировавший больше всего «болячек» считался победителем [12].

Отсылка к лисе использована также в мотивации разных терминов, обозначающих оттенки красного, оранжевого, бурого и желтого на дре-

весине, минералах, почве, бумаге, особенно неровные линиялые пятна или пятна плесени:

- *foxed (foxy)* 'discoloured, covered with red spots' — «выцветший, покрытый красными пятнами» [22];
- *to fox* — «покрывать(ся) бурыми "лисыими" пятнами плесени» (о бумаге) [4];
- *foxy* 'speckled, spotted with mould or mildew; having some defect in colour, uneven in shade' [12] — «пятнистый, в крапинку от плесени или грибка; с дефектом в окрасе, неровного оттенка»;
- *foxed* '(dialect) of timber: discoloured in consequence of incipient decay' [12] — «рыже-коричневая от начинающейся гнили древесина дуба»;
- *foxy* 'decayed, tainted, rank, having an offensive smell like a fox' [12] — «гнилой, порченный, тухлый, дурно пахнущий, как лиса»: здесь комплексная мотивация от цвета и запаха, об этом см. ниже;
- *fox-fire* '(dialect) phosphorescent wood which shines in the dark' [12] — «фосфоресцирующая древесина», дословно «лисий огонек». Впрочем, мотивацией названия может служить не столько цвет, сколько обманчивость этих огоньков в лесу¹ (ср. рус. *блуждающие огоньки*); также есть вероятность, что это просто народная этимология от французского слова *faux* 'false' «ложный» [8];
- *foxes* '(dialect) a variety of ironstone' [12] — «железная руда, бурый железняк»;
- *fox-bench* '(dialect) hard sandy tawny red soil' [12] — «твердая песчаная рыжевато-коричневая почва»; отсюда также *foxy* 'wet, swampy' [12] — «влажный, болотистый», где затруднен отток воды из-за наличия снизу твердой почвы *fox-bench*;
- *fox-mould* '(dialect) reddish-coloured clay', *foxy clay* [12], — «глина рыжеватого оттенка».

Несколько терминов связано с пивоварением, а именно с прокисанием пива:

- *to fox* '(dialect) (in brewing) to turn sour' [12] — «закиснуть», испортиться, покрыться рыжим налетом;
- *foxy* '(dialect) (in brewing) fermenting without forming a head' — «бродящий без образования шапки пены» [12];
- *fox* '(dialect) (in brewing) poisonous damage, which gives beer a sick nasty taste' [12] — «особый вид грибка, портящий пиво, делающий его вкус специфически неприятным». В этом случае на первый план выступают характеристики «вред, порча» «дурной запах», которые будут рассмотрены ниже, однако и характеристика «цвет», по-видимому, задействована в мотивации. Если в процессе изготовления пива добавить дрожжи в сусло, когда оно не успело остыть до нужной температуры, то на поверхности жидкости появляется рыжевато-красный налет. Цвет этого грибка, по-видимому, служит мотивацией его названия.

Наконец, «лисыим» называется единственный солнечный день в период затяжных дождей: *fox-day* '(dialect) a single fine day followed by rain' [12] — дословно «лисий день». Скорее всего, в данном диалектном выражении слово *fox* ассоциируется с чем-то рыжим, ярким, солнечным или с обманчивостью кратковременной хорошей погоды (обманчивость — характерная «лисыя» черта, как мы увидим далее).

- 1.2. *Хвост лисы* — длинный и пушистый — также является отличительной чертой этого животного, наряду с рыжим окрасом. Именно хвост стал мотивацией для самого названия лисы в германских языках: англ. *fox*, нем. *Fuchs* возводятся к прагерманскому **fuh*, праиндоевропейскому **puk* 'хвост' [21; 22]. «Лисами» и «лисыими» называются животные с необычным длинным хвостом и растения с характерным соцветием. Так, в названии акулы-лисы — *sea-fox*

¹ Благодарим Анастасию Степанову за эту идею.

(*fox-shark*) — мотивационная характеристика «хвост» не вербализована с помощью слова *tail* 'хвост', а выявляется только из энциклопедической информации (*sea-fox/fox-shark*). Напротив, в названии *foxtail* 'some grasses that produce a spikelet' — «некоторые травы с колоском» — характеристика «хвост» напрямую вербализована с помощью соответствующего слова *tail* 'хвост'. *Foxtail* — народное название нескольких растений: лисохвоста, ячменя гривастого, хвоща гигантского (*Equisetum maximum*) и других. *Fox's brush* [12], дословно «листья щетка», т.е. «лисий хвост», — также народное название одного из видов очитка, многолетнего суккулентного растения с малиновыми цветами, и красного кентрантуся (*red valerian*) с пышным малиновым колосом.

Хвост лисы упоминается в идиомах с разным значением и в разные периоды истории английского языка: *you may know a fox by his furred tail* — «лису узнаешь по пушистому хвосту» (1545 год) [22] или с тем же значением *a fox is known by his bush* (1607 год) [22]², *I gave him a flap with a fox-tail* 'I cajoled him; made a fool of him' [8] — «я его ввел в заблуждение лестью; одурачил» дословно «я его шлепнул лисьим хвостом».

Из одиночных и не до конца ясных примеров связь с лисьим хвостом может быть у морского термина, обозначающего тип троса: *fox* 'small cordage made by twisting together two or more strands of tarred yarn' — «плетенка; шки-мушка», «смоленая каболка» [4], т.е. несколько пеньковых нитей, «свитых вручную и затем гладко и дочерна вышмыганных» смолой [6].

Добавим в эту группу также *to run tod-tail* 'a children's game in which they run chasing each other in a single file' [12] от *tod*, диалектного синонима слова *fox* — дословно «бегать лисьим хвостом», название детской игры, в которой игроки бегают друг за другом, собираясь в длинную цепь, напоминающую по форме лисий хвост.

- 1.3. *Лапы лисы*, по-видимому, как и волчьи, были маркированы в народном сознании. Имеется несколько названий растений, где они упоминаются:

- *fox's claws* [12], дословно «лисьи когти», и *fox's feet* [12], дословно «лисьи лапы», — два вида плауна, ликоподия, примечательно, что один из них также называется *wolf's claw* — «волчий коготь»;
- *fox's foot* [12], дословно «листья лапа», — злак ежа обыкновенная с мохнатыми кисточками;
- *fox-glove, fox fingers* [22] — «наперстянка» [4], дословно «листья перчатка»: как упоминалось выше, мотивация названия комплексная, помимо малинового цвета здесь, похоже, ассоциация с лисьей лапой, на которую по размеру в качестве «перчатки» могли бы подойти цветки этого растения.

- 1.4. *Уши лисы* — их заостренная форма послужила опорой номинации двух диалектных терминов:

- *to fox* '(dialect) to cut short the ears of a dog, to dock' [12] — «купировать уши» собакам и лошадям [22], вероятно, в виде острого треугольника;
- *foxed* '(dialect) docked' [12] — «с купированными ушами».

- 1.5. *Красота*. Если совместить рассмотренные выше признаки внешнего облика лисы: рыжий цвет, пушистый хвост, изящные лапы, острые уши — то перед нами возникает образ животного, отличающегося красотой и грацией. Эта характеристика проявляется в следующих значениях слов:

- *fox* '(slang) beautiful, sexy woman', *fox* '(Am. slang) a cuty' [10] — «красивая женщина», «милашка»;
- *foxy* 'beautiful, sexy' [10] — «красивая, сексуальная» (прилагательное), «(физически) привлекательная девушка» (существительное) [4];
- *tod (toddy)* '(dialect slang) a gaily dressed person' [12] — «нарядно, красиво одетый человек», «франт».

² В словаре [22] эти идиомы даны с устаревшими формами слов, здесь они переведены на современный английский язык автором.

2) Характеристики поведения.

2.1. *Хитрость, коварство и притворство* лисицы — это своего рода кросскультурный стереотип, который проявляется в ряде лексических единиц:

- *a fox* 'a sly, cunning person' [22] — «хитрец»;
- *as sly as a fox* 'very sly and cunning' [22] — «хитрый как лиса»;
- *to fox* 'to delude, confuse' — «обмануть, запутать» [22];
- *to play the fox* 'to act cunningly' [22] — дословно «притворяться лисой», «вести себя хитро»; «прикидываться, притворяться», «ловчить» [4];
- *to smell the fox* 'to be suspicious' [22] — дословно «чуять лису», т.е. «чуять подвох, жульничество», «быть подозрительным».

В толкованиях значений следующих производных слов также содержится отсылка к хитрости и коварству лисы:

- *fox-like* 'sly and cunning' — «хитрый, коварный»; *foxish* 'crafty, cunning' — «хитрый, лукавый»; *foxly* 'cunningly' — «хитро, коварно» [22]; *tod-like* '(dialect) crafty, cunning' [12] — «хитрый, коварный»; *foxery* 'character or behaviour of a fox' — «лисий характер или поведение»;
- *tod's turn* '(dialect) a sly trick' [12] — «хитрая уловка», дословно «лисий изворот»;
- *tod* '(dialect) confusion, muddle' [12] — «путаница», дословно «лиса».

Хитрость может проявляться в разных формах, одна из которых — притворство, и, пожалуй, во всех европейских культурах лиса представляется умелой притворщицей, что основано на ее манере поведения: прикидываться мертвой в случае опасности. На основе этого признака в английском языке образовался целый ряд слов и фразеологических оборотов:

- *to fox* 'to sham' [22] — «притворяться, симулировать»;
- *to play the fox* '(dialect slang) to sham' [12] — «притворяться, симулировать», дословно «притворяться лисой»;
- *to have fox-sleep* 'to pretend to sleep' [22] — «притворяться спящим»;
- *foxing-day* '(dialect) deceptive day, a lull in a storm' [12] — «обманчивый день, затишье во время бури», дословно «лисий день»;
- *foxy* '(dialect) about the weather: deceptive, uncertain' [12] — «обманчивая, изменчивая погода», дословно «лисыя»;
- *to make foxes* '(dialect Am. slang) to show artificial sore' [12] — «показывать симулированную болячку», дословно «делать лис»;
- *fox-bite* (fox) '(dialect) artificial sore made by boys upon the hands or fingers' — игра «лисий укус», когда намеренно растирают кожу на руках и пальцах, пока она не станет ярко красного цвета. Мы уже рассматривали этот пример применительно к характеристике «рыжий цвет». В данном случае нас интересует характеристика «притворство», вербализованная в словарном толковании выражения '*artificial sore*' [12].

Лисья хитрость и обман упоминаются также в разных пословицах и поговорках: *let forth your geese, the fox will preach* (1460 год) — «отпускайте ваших гусей, лиса будет проповедовать»; *when the fox preaches, then beware our geese* (1562 год) [22]³ — дословно «когда лиса проповедует, берегитесь, наши гуси»; *fox guarding the henhouse* 'a person likely to exploit the information or resources that they have been charged to protect or control' [13] — дословно «лиса, охраняющая курятник»; *fox in the henhouse* [13] 'someone with bad intentions' — дословно «лиса в курятнике»; *every fox must pay his skin to the furrier* 'the crafty shall be taken in their own wiliness' [8] — дословно «каждый лис должен заплатить свою шкуру скорняку», т.е. «хитрецы попадают в собственные ловушки».

2.2. *Драчливость* лис. Как и другие представители псовых, лисы дерутся между собой в детстве, во время гона и при охране территории. Для лис, особенно самок, характерен ритуальный «танец-драка», когда они

³ См. примечание выше о переводе идиом.

встают на задние лапы, ставят передние друг другу на плечи и широко открывают пасти: именно это изначально называлось *fox-trot*, дословно «лисий шаг, лисья рысь», что впоследствии стало названием известного танца фокстрот, хотя непосредственно оно может быть игрой слов от фамилии актера Гарри Фокса [22; 23]. В этом танце чередуются короткие и длинные шаги.

Кроме того, для самок характерен особый тройной «взлай». Как бы то ни было, именно самка-лисица ассоциируется в английской языковой картине мира с драчливостью и вздорностью, отсюда устаревшее переносное значение слова *vixen*: 1) самка-лисица, 2) 'an unpleasant woman' [9]; 'an offensive word for a woman who is bad-tempered or who fights' [19] – «мегера», «стерва», «сварливая баба», «вздорная женщина» [4].

3) Характеристики взаимодействия.

3.1. *Вред.* Как и волк, лиса является диким хищным зверем, охотящимся с целью пропитания и время от времени наносящим ущерб крестьянскому хозяйству. Исходя из этого неудивительно, что лисы ассоциируются с разного рода вредом.

Выше мы уже не раз видели поговорки, где упоминаются одновременно лиса как охотник и гуси как ее потенциальные жертвы. Еще одна лексическая единица в этом ряду – «*fox and geese*» [12] – «лиса и гуси», название детской игры, похожей на «*the wolf and the lamb*» («волк и ягненок») или на русскую игру «гуси и волк». Смысл игры заключается в противостоянии гусей и лисы, игра заканчивается, когда лиса переловит всех гусей. Кстати, параллелизм волка и лисы в данном случае сглаживает специфику каждого животного, и объединяются они смыслом «дикие звери – противники домашних».

Также неоднократно выше упоминалась ассоциация лисы и дурного запаха: известно, что лисы весьма неопрятные животные, в отличие от барсуков. Кроме того, от «лис неприятно пахнет плесенью. Этот запах исходит от железы, расположенной у основания хвоста животного» [3]. В языке это восприятие отражено в значениях нескольких слов, связанных с плесенью, кислотой и дурным запахом: *foxy* – «гнилой, порченный, тухлый», «в крапинку от плесени или грибка» [12], – и в выражениях из жаргона пивоварения, связанных с порчей пива: *fox* – «особый вид грибка, портящий пиво» [22] и проч.

Ряд слов и выражений объединены общей презрительной коннотацией в отношении лис, например:

- *fox whelp* 'a cub of the fox (used also as a term of contempt)' [22] – «лисенок», «щенок лисы (также используется как презрительное выражение)», ср. рус. *щенок*;
- *tod's bairns / tod's* от диалектного *bairn* 'дитя' '(dialect) evil blood – perverse young generation' [12] – «испорченное, развращенное молодое поколение», дословно «лисий щенок», «лисий племя». Известен стереотип раздражения поколения отцов поколением детей, и здесь образ лисы выступает маркером этого раздражения;
- *a fox* 'Am. slang) a freshman' [11; 22] – «первокурсник»; вероятно, мотивация здесь сходна с предыдущими выражениями; студенческий «молодняк» стал ассоциироваться с «раздражителями», приносящими дискомфорт остальным студентам, опять же ср. рус. *щенки*.

Другие примеры, в которых прослеживается характеристика «вреда», не образуют единой группы:

- *fox-evil* 'the name of a disease when hair falls off' [22] – «болезнь, связанная с выпадением волос», дословно «лисий зло»;

- *fox-poison* 'spurge laurel' [12] — «волчегодник лавровый» [4], один из видов кустарников, чьи листья и стебель ядовиты для человека и животных. В старину сок этого растения использовали для истребления лис, которые приносили ущерб хозяйству (ср. мотивацию названий *wolf-bane* и *люпин*);
- *fox-glove* — «наперстянка» [4], ядовитое растение, дословно «лисыя перчатка».

3.2. *Охота на лис*, как уже упоминалось выше, стала особенно популярной в качестве аристократической забавы в XVIII–XIX вв., см., например, газетный очерк о роли охоты на лис в английской культуре [16]. В издании словаря [22] 1931 года прямо говорится о том, что вид «лиса обыкновенная» «сохраняется в Англии и других местах как зверь для охоты» ("is preserved in England and elsewhere as a beast of the chase"), хотя с 2003 года такая охота законодательно запрещена.

В лексиконе сохранились отсылки как к более старинному виду охоты с помощью силков и ловушек, так и к псовой охоте. Так, существует слово *fox-trap* — «лисий капкан» [4], о нем упоминают также пословицы: *an old fox is not taken in a snare* (1539 год) [22] — «старый лис не попадет в силок», *a fox is not taken twice in the same snare* 'one who learns from one's mistakes does not repeat them' [13] — дословно «лиса не попадает дважды в один силок».

О псовой охоте говорят следующие слова, обозначающие само занятие: *fox-chase* — «погоня за лисой», *fox-hunting*, *fox-hunter* [22]; особых собак: *fox-beagle*, *fox-terrier*, *fox-hound*, *fox-dog* [22]; лисий мех: *fox* в значении «лисий мех» [22], *to fox-fur* — «оторачивать лисьим мехом» [22]; выражение *the fox runs as long as he has feet* (1450 год) [22] — «лис бежит, пока ноги несут». Особенно ценный трофей — лисий хвост, ср. высказывание *to join the lion's skin to the fox's tail* (1662 год) [22] — «добавить шкуру льва к лисьему хвосту».

В контексте охоты человек знакомится с лисьим жилищем, из которого приходится доставать животное, оно называется *fox-earth*, *fox-hole* — «лисыя нора». *Fox-hole* приобрело в Первую мировую войну также значение «узкий окоп на одного» [8]. В словаре [22] описана также старинная детская игра «*Fox in the hole*» — «Лиса в норе». Вероятно, с норами связаны и значения *fox* 'a drain carried under another water-course by means of a tunnel' [22], 'to carry one drain under another by means of a tunnel of wood or masonry' [12] — «проводить сливную трубу под другой с помощью деревянного или каменного туннеля» и сама такая труба.

ВЫВОДЫ

Подводя итоги, можно сказать, что лиса представляется в английской картине мира как рыжая (судя по оттенку растений, названных лисьими, также малиновая), с пышным хвостом и острыми ушами, красивая (внешние характеристики), хитрая, притворяющаяся, драчливая и вздорная (поведенческие характеристики), дурно пахнущая, приносящая вред, живущая в норе и как классический объект охоты (интерактивные характеристики).

В прикладном плане хотелось бы обратить внимание на возможности использования такого рода языкового материала и анализа для повышения мотивации учащихся к изучению языка, для развития лексических навыков, видения системных семантических и деривационных связей, иллюстрации закономерностей семантического развития, комментария лингвокультурного аспекта лексики и понятия языковой картины мира. Кроме того, материал статьи показывает стилевое, экспрессивное, социолектное и региональное богатство английской лексики.



Литература

1. Алпатов В. В., Бурышева Л. В. Ономасиологический портрет волка на материале английской лексикографии // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 7. – С. 24–30.
2. Березович Е. Л., Рут М. Э. Ономасиологический портрет реалии как жанр лингвокультурологического описания // Известия Уральского государственного университета. – 2001. – № 17. – С. 33–38.
3. Интересные факты о лисах [Online]. – URL: <https://zooblog.ru/interesnye-fakty-o-lisah/> (дата обращения: 09.11.2022).
4. Мультитран: русско-английский и англо-русский словарь [Online]. – URL: <https://www.multitrans.com> (дата обращения: 09.11.2022).
5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / под ред. Шведовой Н. Ю. – М.: Русский язык, 1986. – 797 с.
6. Самойлов К. И. Морской словарь. – М. – Л.: Государственное Военно-морское Издательство НКВМФ Союза ССР, 1941.
7. Are foxes and rabbits native to Britain? [Online]. – URL: <https://www.wildlifeonline.me.uk/questions/answer/are-foxes-and-rabbits-native-to-britain> (дата обращения: 09.11.2022).
8. Brewer E. C. Dictionary of Phrase and Fable. Philadelphia: Henry Altemus Company, 1898. – 977 p. – URL: <https://archive.org/details/6sdictonar00evan/> (дата обращения: 02.08.2022).
9. Cambridge Online Dictionary [Online]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/> (дата обращения: 09.11.2022).
10. Comprehensive English-Russian Dictionary / ABBYY LINGVO / колл. авторов. – М.: Русский язык – Медиа, 2007. – 1376 с.
11. Contemporary English-Russian Dictionary / Ed. by L. P. Popova, N. R. Mokina, G. V. Zakharova. – Moscow: Russo, 2004. – 725 p.
12. English Dialect Dictionary / Ed. by J. Wright. – In 6 Vols. – London: Oxford University Press, 1855–1930.
13. The Farlex Idioms and Slang Dictionary [Online]. – URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/> (дата обращения: 09.11.2022).
14. Foxfish: Wikipedia [Online]. – URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Foxfish> (дата обращения: 02.08.2022).
15. Fox geranium: Wikipedia [Online]. – URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Geranium_robertianum (дата обращения: 09.11.2022).
16. Fox hunting culture [Online]. – URL: <https://www.theguardian.com/politics/2004/sep/18/britishidentity.ruralaffairs> (дата обращения: 09.11.2022).
17. Fox hunting in Britain [Online]. – URL: <https://www.historic-uk.com/CultureUK/Fox-Hunting-in-Britain/> (дата обращения: 09.11.2022).
18. Jones L. Foxes Unearthed: A Story of Love and Loathing in Modern Britain. – Elliott & Thompson, 2016. – 289 p.
19. Longman Online Dictionary [Online]. – URL: <https://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 09.11.2022).
20. National Fruit Collection: Foxwhelp [Online]. – URL: <http://www.nationalfruitcollection.org.uk/full2.php?id=5032&&fruit=apple> (дата обращения: 09.11.2022).
21. Online Etymology Dictionary [Online]. – URL: <https://www.etymonline.com> (дата обращения: 09.11.2022).
22. The Oxford English Dictionary / Ed. by J. A. Simpson, E. S. C. Weiner. – In 30 vols. – Oxford, 1989.
23. Red Fox Behaviour [Online]. – URL: <https://www.wildlifeonline.me.uk/animals/article/red-fox-behaviour-the-social-hierarchy> (дата обращения: 09.11.2022).

Алпатов Владислав Викторович, канд. филол. наук, Московский городской педагогический университет.

E-mail: alpatov.v@list.ru

Бурышева Людмила Васильевна, выпускница бакалавриата, направление «Педагогическое образование», Московский городской педагогический университет.

E-mail: stepanbur@rambler.ru

Сведения
об авторах